

**Buruxkak**  
**N° 6**



# **Senpere visité par les peintres**

## **Senpere irudikan**



**Senpere – R. Arrue**

## Paysages, maisons et fermes de Senpere



Ferme Aukilaenia à Ibaron – **F.M. Roganeau**

*Il est des pays, comme de l'enfance, dont on ne revient jamais. Le Pays Basque est de ceux-là. Qu'on y soit né ou qu'on ait eu la chance de le connaître, il reste ancré dans notre cœur et l'on éprouve alors une absolue nécessité à y vivre et à s'en nourrir.*

*Comment expliquer autrement que Ramiro ARRUE, que la fortune et la gloire appelaient à Paris, ait préféré retourner chez lui pour témoigner de sa culture et de son identité ? Quelles autres raisons poussèrent FLOUTIER, CHOQUET, VEYRIN – Pour ne citer que ceux-là – à s'installer ici pour réaliser leurs plus beaux tableaux ?*

*S'il n'y avait eu que l'opportunité de « surfer » sur la vogue de la peinture régionaliste, ils se seraient cantonnés à magnifier Biarritz, St Jean de Luz, voire Cambo, et peut-être quelques danses souletines... Les tableaux qui vont suivre prouvent leur amour de l'Euskal-Herri au-delà de toute mode et de tout mercantilisme, à l'instar des peintres contemporains qui perpétuent cet attachement... Et dont les œuvres pourraient faire l'objet d'un futur Buruxkak.*

Bi munduko gerlan arteko aroan (1920 - 1940), Euskal Herria ezagutu du artiste ta margolarien mugimendu berezia.

Horietarik frango, gerlaren urte latzak ahanzteko, ta hirien tarrapetik urruntzeko, hurbildu dire gure herri alderat, nahiz bizi modu lasai bati lotu, ingurumen eder eta argi begiratzuz.

Beren taulak itxur-arazten dute kausitu dutela gure lekuetan goxatosun ta garbitasun.

Bertzalde, bizkaitar zena sortzez Ramiro Arrue famatua, Parisien ibili-eta, hautatu du Lapurdirat itzultzea, eskual herriaren eta eskualdunen arima ager eta goraipatzea nahiz.

Urrats horien buruan, lurra kitaturik, artist horiek utzi gaituzte taula ederrak, berezeki kosta alde partetik, baina ere Senpere partetik, bere etxe ta bazter ederren gatik.

Orai, gure herrian berean frango lotzen dira, ofizioz baina gehienak astaldian, margolari obretan.

Agian luzaz eta ongi mintzatuko dire gure herriaz !



Fermes à Senpere – **R. Arrue**



Fermes Inharria et  
Dolharreta  
**L.B. Floutier**

Ferme Hiribarruna  
**L.B. Floutier**



Place du bourg de  
Senpere  
**L.B. Floutier**



Ferme Hiribarruna - **S.M. Roganeau**



Ferme Hiribarruna - **J.R. Lartigue**



Feme Hiribarruna - **R. Ondicola**



Fermes Aukilaenia, Ponpoxenia et Zulara à Ibaron - **Ph. Veyrin**



Fermes Aukilaenia et Ponpoxenia à Ibarron - **R. Ondicola**



Trois fermes à Ibarron : Leiaburua, Inharria, Dolharreta  
**Ph. Veyrin**



Ferme Hiriartia à  
Ibarron  
**R. Ondicola**

Ferme Kamieta à Amotz  
**R. Ondicola**



Ferme Hettoa à Amotz  
**R. Serres**



Fermes à Helbarron – **R. Arrue**



Vue de Senpere – **R. Arrue**



Ferme Xapelenea à Amotz – **L.B. Floutier**

Nire aitaren etxea  
Defendituko dut.  
Otsoen kontra,  
Sikatearen kontra,  
Justiziaren kontra,  
Defenditu  
Eginen dut  
Nire aitaren etxea.  
Galduko ditut aziendak,  
Soloak,  
Pinudiak ;  
Galduko ditut  
Korrituak,  
Errentak,  
Interesak,  
Baina nire aitaren etxea  
defendituko dut...

La maison de mon père  
Je la défendrai.  
Contre les loups,  
Contre la sécheresse,  
Contre le lucre, contre la justice,  
Je la défendrai,  
La maison de mon père.  
Je perdrai  
Mon bétail,  
Mes prairies,  
Mes pinèdes ;  
J'y perdrai  
les intérêts,  
les rentes,  
les dividendes,  
mais je défendrai la maison  
de mon père....

**Gabriel ARESTI**



Ferme Behereko-Etxea à Helbarron – **D. Antonini**



Autour de la ferme Behereko-Etxea à Helbarron - **R. Serres**



Place d'Ibarron - **Gervais**



Ferme Behereko-Etxea à Helbarron - **L.B. Floutier**



Ferme Behereko-Etxea à Helbarron – **Elizaga**



Ferme Behereko-Etxea à Helbarron – **F.M. Roganeau**



Ferme Behereko-Etxea à Helbarron – **L.B. Floutier**

Ikusten duzu goizean,  
 Argia hasten denean,  
 Menditto baten gainean,  
 Etxe ttipitto aintzin xuri bat  
 Lau haitz ondoren erdian,  
 Xakur xuri bat atean,  
 Iturrino bat aldean :  
 Han bizi naiz ni bakean.

Vous voyez le matin  
 Lorsque parait le jour  
 Sur une colline  
 Une petite maison à la façade blanche  
 Au milieu de quatre chênes  
 Un chien devant la porte  
 Une fontaine sur le côté  
 C'est là que je vis en paix.

**J.B. ELISSAMBURU**



Fermes Kamieta et Mingotenia à Helbarron – **Elizaga**



Château de Saint-Pée – **L.B. Floutier**

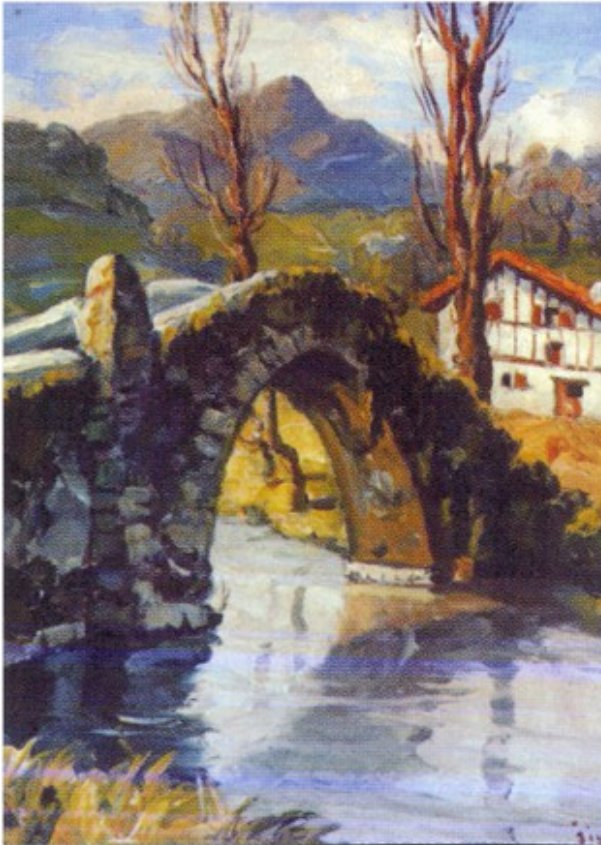


Place d'Ibarron, fermes Dolharreta et Etxenika – **Ph. Veyrin**



Église de Senpere  
avec le mur à gauche  
EMAK HOR  
**Tobeen**

## Les ponts



Pont de la  
Vierge à Ibarron  
**Jiva**

Pont de la Vierge  
**Etcheverrigaray**





Pont de la Vierge  
**L.B. Floutier**

Pont de la Vierge  
**L.B. Floutier**



Bœufs s'abreuvant au  
pont de la Vierge et la  
ferme Haroztegia  
**L.B. Floutier**



Pont d'Amotz avec  
la ferme Uhaidia  
**J. Etcheverrigaray**

Pont d'Amotz  
**R. Dufraisse**





Laminak sur le pont  
d'Utsalea  
**P. Tilliac**



Pont d'Utsalea  
**G. Deluc**

## Frontons et scènes de vie



Partie de pelote à Ibarra - H. **Laulhe**



Romeria à Ibarra - **L. d'Aussy-Pintaud**



vue du fronton d'Ibarron – **R. ONDICOLA**



Le fronton d'Ibarron et ses trois étapes d'élévation – **H. Dufau**



Composition  
autour du  
fronton  
d'Ibarron  
**F.M. Roganeau**

.... A peine reprise, déjà tu remontes, tu t'envoies.  
 Je te perds de vue, pelote !  
 Tu traces ton grand arc au dessus de la mer. Tu t'en vas  
 Aux Amériques, comme ils disent. Dans la vieille Argentine  
 Tu rends visite à ceux qui émigrèrent avec, dans le cœur,  
 Ton souvenir impérissable...  
 ... Oh ! Dans le ciel bleu, la petite place et son fronton  
 Et la cloche et les platanes...

**Francis JAMMES**

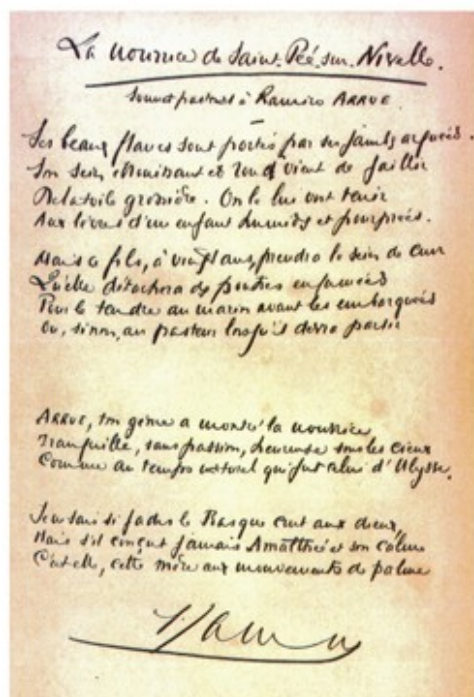


### Fronton d'Ibarron - Etchegoyen



Joueurs de pelote sur l'ancien fronton d'Helbarron – **Elizaga**

## La nourrice de Saint-Pée – R Arrue



## La nourrice de Saint-Pée-sur-Nivelle.

Sonnet pastoral à Ramiro ARRUE

Ses beaux flancs sont portés par ses jambes arquées.  
Son sein éblouissant et rond vient de jaillir  
De la toile grossière. On le lui voit tenir  
Aux lèvres d'un enfant humides et pourprées.

Mais le fils, à vingt ans, prendra le sein de cuir  
Qu'elle détachera des poutres enfumées  
Pour le tendre au marin avant les embarquées  
Ou, sinon, au pasteur lorsqu'il devra partir.

ARRUE, ton génie a montré la nourrice  
Tranquille, sans passion, heureuse sous les cieus  
Comme au temps naturel qui fut celui d'Ulysse.

Je ne sais si jadis le Basque crut aux dieux  
Mais s'il conçut jamais Amalthée et son calme  
C'est elle, cette mère aux mouvements de palme.

Francis JAMMES



# Biographie des peintres

## **Dante ANTONINI**

Né à Ciboure en 1914 et mort en cette même ville en 1985. Suit les cours de l'école Etienne à Paris et en sort premier de sa promotion. Ses œuvres sont représentées dans de nombreux pays : USA, Canada, Italie, Espagne, Japon... Une rue à Saint-Jean-de-Luz et une place à Ciboure portent son nom.

## **Ramiro ARRUE**

Né le 20 mai 1882 à Bilbao, mort le 1<sup>er</sup> avril 1971 à St Jean de Luz. Avant la guerre de 14-18, il se lie avec le sculpteur BOURDELLE et côtoie ZULOAGA, PICASSO, MODIGLIANI, COCTEAU à Paris. Cofondateur en 1922 du Musée Basque de Bayonne avec Philippe VEYRIN et le Commandant BOISSEL. Membre du Groupe des 9 avec René CHOQUET, Charles COLIN, Jean-Gabriel DOMERGUE, Henri GODBARGE, Pierre LABROUCHE, Georges MASSON, Perico RIBERA, Raymond VIRAC.

## **Louise d'AUSSY- PINTAUD**

Née à Bordeaux en 1900, morte à Ciboure en 1990, maison Uralde. Elle est l'élève du peintre BILOUL à l'école Gustave MOREAU à Paris. Elle se fait connaître d'abord pour ses sculptures. En 1944 elle s'installe avec son mari à Ciboure. On lui doit les 2 peintures murales à l'entrée de la Coopérative Maritime de Ciboure.

## **Hélène Clémentine DUFAU**

Née à Quinsac (Gironde) en 1869, morte à Antibes en 1937. Étudie la peinture à Paris à l'Académie Jullian. Elle participe pour Edmond Rostand à la décoration de la villa ARNAGA à Cambo.

## **Jean ETCHEVERRIGARAY**

Né à Saint-Jean-de-Luz en 1877 et mort dans cette même ville en 1952. Il apprend à peindre avec FLOUTIER. Il fut à l'origine de la création de l'Harmonie Municipale de Saint-Jean-de-Luz. Musicien, il est l'auteur de nombreux fandangos.

**ELIZAGA** (De son vrai nom Hélène ELISSAGUE). Née en 1896 à Bagnères de Bigorre, morte en 1981 à St Jean de Luz. Après avoir suivi les cours de l'Académie Julian à Paris et approché le peintre Maurice DENIS, elle s'installe à St Jean de Luz où elle se lie d'amitié avec Ramiro ARRUE.

## **Louis-Benjamin FLOUTIER**

Né le 31 mars 1882 à Toulouse, mort le 26 octobre 1936 à St Jean de LUZ. Étudie à Toulouse puis à l'Académie des Beaux-Arts de Paris. Participe à la création des Poteries de Ciboure en 1919 avec LUKAS et VILLOTTE .

**JIVA** (De son vrai nom William Robert JIVANOVICH). Né en 1907 à Asnières, mort à Biarritz en 1974. Il fut à partir de 1925 l'un des premiers illustrateurs de la presse bayonnaise. Expose ses peintures à partir de 1949 à Bayonne.

### **Henri LAULHE**

Né en 1908 à Saint-Jean-pied-de-port. Est l'un des membres fondateurs de l'Union Bayonnaise des Arts. A partir de 1966 il enseigne le dessin au Collège d'Enseignement Général des Arènes à Bayonne. En 1982 il dessine l'affiche : *Bayonne – Porte du Pays Basque*, affiche déposée au Musée Basque.

### **Robert ONDICOLA**

Né à Bordeaux en 1923. Il passe ses vacances dans les années 60 à IBARRON et peint les maisons et les monuments des alentours. Beaucoup de Senpertars lui ont passé commande de la peinture d'une maison ou d'un paysage.

### **François-Maurice ROGANEAU**

Né en 1883 à Bordeaux, mort en 1973 à Aix-en-Provence. Grand Prix de Rome en 1906. Directeur de l'école des Beaux-Arts de Bordeaux de 1929 à 1952.

### **Raoul Jean SERRES**

Né en 1881 à Cazères sur Garonne. Mort en 1971. Elève de J. JACQUET, DEBOUCHET, et Léon BONNAT. Expose en 1898 au Salon des Artistes Français. Il illustre en compagnie de Ramiro ARRUE et de Pierre LABROUCHE un « Hommage au Pays Basque » dans le Bulletin du Pays Basque.

### **Jean Paul TILLAC**

Né en 1880 à Angoulême, mort en 1969 à Cambo. Suit les cours de l'Ecole des Beaux-Arts de Paris puis voyage aux USA, en Angleterre, en Espagne. Il s'installe à Cambo en 1919. Il a créé plus de 6000 dessins ou toiles dont certains sont exposés au Musée Basque.

**Félix Elie TOBEEN** (Anagramme de BONNET, son véritable nom). Né en 1880 à Bordeaux, mort en 1938 à St Valéry sur Somme. Il a été à plusieurs expositions de la Société Normande de Peinture Moderne, en compagnie de Marie LAURENCIN, LEGER, Juan GRI, Raoul DUFY, PICABIA... En 1915 il est à l'exposition triennale avec notamment DERAÏN et BRAQUE.

### **Philippe VEYRIN**

Né le 9 janvier 1900 à Lyon, mort le 2 janvier 1962 à Irissary. « ... Essayer d'expliquer les Basques et leur pays, avec la préoccupation en toute occasion de relier le présent au passé. ». Cofondateur avec R. ARRUE et le Commandant BOISSEL du Musée Basque d Bayonne.



# CULTURE et PATRIMOINE SENPERE

Pour nous écrire : [assocultureetpatrimoine@gmail.com](mailto:assocultureetpatrimoine@gmail.com)

Pour retrouver les précédents BURUXKAK notre site Internet :

<http://cultureetpatrimoineesenpere.fr/>

Reketenia - Ibarron - 64310 Saint-Pée-sur-Nivelle



Depuis sa création en 2008, Culture et Patrimoine Senpere a également publié :

Aux éditions La Cheminante :

- Le guide de 8 itinéraires de promenade
- Saint-Pée-sur-Nivelle Personnages et combats de 1813.
- Gertaera eta erantzule, Senperen, 1813ko gerlan



*Ce numéro de BURUXKAK ne se veut qu'une première étape dans la connaissance de l'illustration de SAINT-PEE dans ses paysages, ses monuments, ses manifestations, ses maisons et surtout ses habitants par les peintres aujourd'hui décédés ou encore vivants, célèbres ou encore peu connus du public.*

*Pour nous permettre de continuer ce travail de recherche ou de révélation, notamment pour les peintres en activité, nous faisons appel à toute personne ayant à sa disposition des peintures ou œuvres représentatives de SAINT-PEE pour pouvoir les reproduire de manière à faire la matière d'un ou de plusieurs autres numéros de BURUXKAK. Nous les remercions par avance.*



"SANTIAGO est heureux de parrainer ce Buruxkak dédié aux peintres ayant visité St Pée et de marquer ainsi son goût pour les artistes et Saint-Pée-sur-Nivelle".